**СТАНОВИЩЕ**

изготвено от проф. д-р Борис Парашкевов във връзка с конкурса за „доцент“ по професионално направление

2.1. Филология (Лингвистика на китайския език), обявен в

ДВ бр.51/27.06.2017 г.

Настоящото становище е изготвено съгласно заповед № РД 38-480 от 18.07.2017 г. на ректора на Софийския университет „Св. Климент Охридски“ и в съответствие с решението от първото заседание на научното жури от 27.09.2017 г., съставено по силата на същата заповед. Документи за участие в конкурса е подала единствено гл. ас. д-р Антония Димова Цанкова. Тя е родена през 1973 г., завършила е специалност Китайска филология в Санкт-Петербургския държавен университет с образователно-квалификационната степен „магистър“ (1993-1998). През 2015 г. е защитила дисертационен труд на тема „Факултативност на аспектуално-темпоралните показатели в съвременния китайски език“ и е придобила образователната и научна степен „доктор“. От 2003 г. нататък е била последователно асистент, старши и главен асистент в секция Китаистика при ЦИЕК на СУ „Св. Климент Охридски“, където преподава практически и класически китайски език, граматика на китайския език, консекутивен и симултанен превод. Успоредно с това в периода 2013-2015 г. е била и директор от българска страна на Института „Конфуций“ в София. За съществено повишаване на нейната езикова квалификация са спомагали периодичните й, макар и краткосрочни пребивавания в Китай.

Научната продукция на д-р Цанкова е намерила израз в поредица от статии в научни списания (общо 18), многобройни участия в конференции с доклади на английски, руски и български език, включването й в четири научни проекта. Хронологично погледнато, най-интензивни са нейните изяви в периода 2010-2015 г. Във връзка с участието й в конкурса за доцент по китайска лингвистика кандидатката е представила седем научни статии и един хабилитационен труд. Относно акцентите и постиженията на своите научни дирения д-р Цанкова сама изтъква две лингвистични насоки. От една страна, на преден план стоят фокусираните върху граматиката на съвременния китайски език изследвания, в частност предприетото описание на морфологичната система и частите на речта в китайския език, на функционално-семантичните категории и принципите на тяхното функциониране с оглед на граматичните показатели вариативност и факултативност. В тясна връзка с това авторката насочва вниманието си върху изработването на оригинална методология и провеждане на експериментални изследвания относно степента на факултативност на вариращите граматични показатели при имената и предикативите в китайския език. От друга страна, независимо от ясно изразената синхронна ориентираност на своите научни разработки, д-р Цанкова намира повод да се занимае с някои особености на старокитайския език и неговата историческа граматика. Приносна стойност тя отрежда на резултатите от проучването на лингвистичните критерии за относителна датировка на средновековните китайски разкази „хуабън“.

В обучението по чужд език от особено значение е наличието на съпоставителни изследвания, обръщащи внимание на компенсационните средства за изразяване на специфични граматични категории в родния и чуждия език. Затова особено ценна намирам кратката, но инструктивна статия относно средствата за изразяване на категориите определеност – неопределеност в китайски и български като съответно нечленуващ и членуващ език. Съпоставителният анализ на двата принадлежащи към различни системи езика установява, че нечленуващият китайски език разполага с комплекс от взаимодействащи си средства на различни равнища, чрез които се предават нюансирани значения на опозицията детерминираност – недетерминираност, а именно индивидуална определеност, генеричност, специфична, неспецифична, нереферентна неопределеност.

Съпоставителен характер и теоретична насоченост има също статията „Факултативност на граматичните средства за изразяване на множественост в китайски и японски език“. В нея се установява наличието на разнотипни лексикални и граматични средства, които освен множественост придават на изказа модалност, учтивост, определеност, като всяко едно от тези средства се употребява при определени условия и спрямо строго фиксиран тип съществителни. От примерите впрочем проличава, че в японски *kata*- (не -*kata*!) наистина е префикс. Тук бих поставил въпроса дали обобщените резултати от това съпоставяне не биха могли да се използват като изходна база за сравняване на китайските и японските означения за множественост с квантитативните маркери в българския език.

Изхождайки от обстоятелството, че в старокитайски отсъства формоизменение на глагола по вид и време, и бидейки както преподавател по превод, така и активен преводач, д-р Цанкова е публикувала ценната според мене за всеки български синолог статия „За избора на вид и време на глагола при превода от старокитайски на български език“. За текстова база е бил привлечен не собствен превод на старокитайски текст, а изготвения от С. Катърова и Е. Карауланов „Издирени и записани чудновати истории“. Шестте времеви показателя в оригинала са съпоставени с деветте глаголни времена в български. В разгърнато обобщение се посочва кой старокитайски времеви показател се предава с наше бъдеще време, кой семантичен тип на глагола и коя аспектуално-темпорална информация на контекста определят избора на видово-времевите форми на българския глагол и т.н. В крайна сметка въз основа на извършения анализ се установяват преобладаващи съответствия, които могат да бъдат приети за закономерни и съответно прилагани в бъдещи транслации на старокитайски текстове.

Централно място сред публикациите на д-р Цанкова заема, разбира се, монографията „Морфологична система на съвременния китайски език. Части на речта и функционално-семантични категории“. След компетентното й обсъждане от нейните колеги ориенталисти тя в обем от 306 стр. е предложена на обществеността от издателство „Изток – Запад“. За разлика от обичайните граматики на европейските езици, но в пълен унисон със спецификата на китайския език първа глава на това пособие е посветена на типологичните особености и тенденции на развитието му. В края на изложеното в нея авторката заключава, че по своите генеалогични особености и типологични характеристики съвременният китайски език като част от сино-тибетското езиково семейство представлява сричков, тонален, изолиращ език с развиващи се словообразувателни процеси и донякъде словоизменителни форми. След изясняване същността на сричкоморфемата „дзъ“, на наличните словообразувателни и граматични процеси и естеството на лексикално-граматичните класове думи д-р Цанкова разглежда в 12 разчленени подраздела частите на речта в китайския език по познатата ни традиционна гръцко-латинска схема – от съществителните, числителните и прилагателните имена през глагола, наречията и служебните думи до междуметията и звукоподражанията, включително класификаторите като специфичен за китайския език клас от думи.

Относно качествата и приносния характер на хабилитационния труд не мога да не се съглася с изразената от самата авторка обобщаваща оценка, че това е първата издадена в България академична монография върху граматиката на китайския език. В нея е обхваната цялостно морфологичната структура на съвременния китайски език, разглеждат се актуални теоретични въпроси за относимостта на основните понятийни категории от класическото езикознание като морфема, дума и т.н. спрямо специфичните реалии на китайския език, описани са семантичните и граматични характеристики на класовете от думи в китайския език, техните функционално-семантични подкласове и специфични категории. Граматиката не само обобщава и анализира съществуващите в съвременната лингвистика изследвания върху морфологичната структура на китайския език, но и представя оригинални виждания по редица отворени и неразрешени теоретични въпроси в китайската граматика от типа на разграничаване на думата и определяне частите на речта, описва нови критерии и начини за систематизиране на основните и производни граматични функции на различните части на речта в съвременния китайски език. Написана на изискан научен стил, тази модерна морфология би трябвало да подпомогне в значителна степен обучението на студентите по китаистика. Наред с това тя несъмнено ще предложи възможности за продължаване на изследванията както в областта на синологията в България, така и на проблеми от общото, сравнителното и не на последно място на съпоставителното езикознание.

Общото ми впечатление за кандидатката, която познавам и като рецензент на дисертационния й труд, е, че като високо ерудиран синолог тя има безспорни качества на добър преподавател по китайски език и граматика на китайския език, доказала е трайните си научни интереси, отразени в нейния солиден хабилитационен труд, публикациите и участията й в научни форуми, и изявен преводач от и на китайски на най-високо равнище. Въз основа на това мое положително впечатление предлагам гл. ас. д-р Антония Димова Цанкова да бъде избрана за „доцент“ по професионално направление 2.1. Филология (Лингвистика на китайския език) и призовавам членовете на почитаемото научно жури да се присъединят към предложението ми.

София, октомври 2017 г.

(проф. д-р Борис Парашкевов)